

<<青铜骑士>>

图书基本信息

书名：<<青铜骑士>>

13位ISBN编号：9787532729982

10位ISBN编号：7532729982

出版时间：2003-7

出版时间：上海译文出版社

作者：[美] 宝琳娜·西蒙斯

页数：776

字数：770000

译者：冯涛,张坤

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<青铜骑士>>

内容概要

1941年6月22日纳粹德国进攻苏联。

在战火燃烧，商品匮乏，前途未卜，列宁格勒人的生活剧烈动荡。

命运之神让17岁的姑娘塔季雅娜·迈塔诺娃与22岁的苏军军官亚历山大·贝洛夫中尉相遇；随着残酷冬天的来临和德军围困整座城市，两位主人公被越来越紧密地联系在一起，他们纯真的爱情在严酷环境中培育起来，然而塔季雅娜的家庭将被撕裂，亚历山大深藏在内心的一个具有毁灭性的秘密将被暴露。

在这历史的重大关头，他们的感情和生命都将经受严峻的考验。

本书兼有《乱世佳人》的精彩和《日瓦戈医生》的深刻，通过细节丰满并充满悬念的故事栩栩如生地刻画了两个金子般熠熠生辉的人物，他们忠贞的爱情、崇高的品格和百折不挠的意志在摧残大地和生灵的战火中得到升华。

<<青铜骑士>>

作者简介

宝琳娜·西蒙斯，出生，成长于列宁格勒，70年代全家移居美国。
她的重要作品《塔利》、《红叶》以及《十一个小时》都是国际级的畅销书。
《青铜骑士》是她2001年的最新作品，评论认为也是她最好的作品。
她曾在罗马，伦敦，达拉斯居住，现定居纽约。

<<青铜骑士>>

书籍目录

第一卷 列宁格勒第一部 闪光的黄昏 1 战神广场 2 风云莫测 3 硝烟雷鸣 4 身陷绝境第二部 残酷的冬天
1 违心·围城 2 黑夜降临 3 黯然失色的彼得的城 4 堡垒崩塌 5 越过可怕的海第二卷 金色之门第三部
拉扎雷沃 1 芬芳的春天 2 寂寞的潮水第四部 生离死别 1 筋疲力尽，极度恐慌 2 通往西方的窗口 3 在
青史留名的战役中 4 月光惨淡，月色撩人译后记

<<青铜骑士>>

章节摘录

亚历山大点了点头。

“我到处巡逻。

你跟父母住在一起吗?” “当然。

跟我父母，爷爷奶奶，姐姐，还有双胞胎弟弟一起。

” “都住一个房间吗?” 亚历山大想也没想就问道。

“不，我们有两个房间呢!” 塔季雅娜快乐地叫道。

“而且我爷爷奶奶还登记了住房申请单，一有空房子就再要一个房间。

” “他们，” 亚历山大问道，“登记住房申请单有多久了?”

” “从一九二四年开始，” 塔季雅娜回答，说完，两个人都哈哈大笑。

他们一起在公共汽车上，好像有无穷无尽的时间，又好像只有短短的一秒。

“我还不认识有谁是双胞胎的呢，” 他们下车的时候亚历山大说 “你们俩很亲吗?”

” “是的，但是有时候帕沙很气人。

他老觉得自己是男孩，所以总得赢。

” “你是说他不总赢你?” “要是我不让着他，他就赢不了，” 塔季雅娜说着，把目光移开，不看她取笑的眼睛。

“你有兄弟姐妹吗?”

” “没有，” 亚历山大说。

“我曾经是父母的独生子。

” 他眨了一下眼睛，然后很快地说，“我们已经兜了一个大圈子了，不是吗?幸好，我们离商店不远了。

你愿意走路去呢，还是等二十二路车?” 塔季雅娜望着他。

他刚才说的是曾经吗? 他刚才真的是说，我曾经是父母的独生子，不是吗，“我们可以走过去，” 塔季雅娜慢慢地说出这几个字，若有所思地盯着他的脸，一直看。

他高高的前额，方正的下巴，脸部的骨架，都清晰醒目地展现在她好奇的目光下，这一刻，他的五官一动不动，有如泥塑木雕。

看起来他好像在紧咬牙关。

她小心翼翼地问道，“那，你是哪里人呢，亚历山大?你有一点儿……口音。

” “没有，我哪会有口音呢?”

” 他反问道，一边低头望着她的脚。

“你穿这样的鞋走路行不行?” “行，我没问题，” 她答道。

他是想要换个话题吗?她裙子的肩带从肩膀上滑了下来。

亚历山大突然伸出食指帮她把肩带拉上去，他的手指拂过她的皮肤。

塔季雅娜脸红了。

她真恨自己这一点。

她总是无缘无故就脸红。

薇拉好心的面庞露出揣测的神情。

“出什么事了?你好像很伤心的样子。

是因为腿的缘故吗?” “不。

我……” 薇拉的好心感染了塔季雅娜，她差一点就要张口把满腔的痛苦一股脑儿吐给头脑单纯、毫无疑心的薇拉听了。

差一点。

她克制住了。

“我很好 只是哪儿也去不了。

烦得不得了。

我整晚都呆在房顶上，看着有没有炸弹扔下来 告诉我，有我能干的活吗?” 薇拉还是一副若有所

<<青铜骑士>>

思的样子：“我们这儿倒是需要人手。

”塔季雅娜马上来了劲头。

“干什么呢？”“有很多事可干。

你可以坐到办公桌后面干点文书工作，或者在餐厅里服务，还可以包扎伤口量量体温什么的，或者，等你好一点以后，也许可以学学护理。

”塔季雅娜愉快地笑了。

“薇拉，这太妙了！”可她马上又皱起了眉头。

“可我在基洛夫的工作该怎么办呢？我应该等石膏一拿掉就回去造坦克的呀。

还有，石膏什么时候拿掉？”“塔季雅娜！前线就在基洛夫呢，”薇拉叫道。

“你不能去基洛夫。

你可没那么勇敢。

现在在那儿，不等你继续工作，他们就给你支步枪，训练你打仗。

你出来的正是时候，你知道。

可我们这儿总是缺人手。

去当人民志愿军的太多了，其中好多都回不来。

”她微微一笑。

“不是每个人都像你那么幸运，有个军官把你从废墟里挖出来。

”若是塔季雅娜能单脚跳回家去，她肯定已经走了。

那天晚上吃晚饭的时候，塔季雅娜几乎抑制不住自己的热情，告诉全家她找到了一份离家很近的工作。

“这就对了！去工作，”爸爸说。

“终于有这么一天！你可以在那儿吃午饭而不必在家吃饭了。

”“塔尼雅还不能去，”亚历山大说。

“那样她的腿就永远也好不了了，她就得终生跛着脚了。

”“可是，她不能继续这样子什么也不做就吃一份家属配给！

”爸爸大声说。

“我们不能养着她。

我在单位听说他们又要降低配给量了。

情况只会越来越困难。

”“我要去工作，爸爸，”塔季雅娜仍是兴致勃勃地说。

“我还要少吃东西，好不好？”亚历山大隔着桌子蹬着她，用叉子猛叉面前的土豆泥。

售货员的眼睛里充满同情，但她说，“我无能为力。

我们要是短了面包，会给内务人民委员部枪毙的。

你不知道他们有多厉害。

”“求求你，”她恳求道。

“我们一家人都在等着呢。

”“塔涅什卡，我愿意给你面包，但我不能这么做。

那天他们枪毙了三十女人，罪名就是伪造配给卡。

就在当街打死的，然后扬长而去。

算了吧，亲爱的：明天再来吧。

”“明天再来，”塔季雅娜离开商店的时候喃喃地念叨着。

她想把明天的配给先预支了，但明天怎么办，后天呢，大后天呢？

她不能回家。

实际上她也没有回家，而是在一个防空棚里坐了一会儿，然后就到医院工作去了。

薇拉已经走了；塔季雅娜的考勤卡也丢了；根本没人管。

她躲到一间小房间里睡了，冷得要命。

到了吃饭的时候，她在食堂得到一碗清汤和几汤匙稀粥，没有一点多余的食物可以带回家去。

<<青铜骑士>>

她徒劳地找了一会儿薇拉，在护士的位子上坐下来，然后她走进一间病房，坐在一位垂死的战士的床边。

当她握住他的手时，他问她是不是一位修女。

她说不是，不过你想说什么都可以告诉我。

“我没什么要告诉你的，”那个战士说。

“你为什么在流血？”

“她向他解释，不过事实上也没什么可解释的，除了说一句“跟你躺在医院里是同样的原因”。

塔季雅娜想起了亚历山大，想起他一直都在竭尽全力地保护她。

保护她免受列宁格勒、德米特里的伤害，免受医院——这个残酷的、到处是病菌和传染的地方的伤害。

从卢加的碎石块下把她挖出来。

保护她免受德军的炮火和饥饿的伤害。

他不让她到房顶上去“值勤”。

不让她一个人到芳坦卡去，一定要她戴着他给她的那个可笑的头盔，要她穿着她所有的衣服睡觉。

他还要她勤洗澡，哪怕是用冷水洗，他要她坚持刷牙，即使牙齿上一点食物的碎屑都没有。

他要的只有一样东西。

他要她活下去。

这使她得到一点安慰。

一点鼓舞。

这应该已经够了。

当她在晚上七点左右回到家时，她发现一家人都快急疯了。

在她把经过说出来之后，大家仍然埋怨她不马上回家。

“我们会理解的，”妈妈说，我们不在乎那点面包。

“塔季雅娜，他给你面包是为了让你爱他。”

塔季雅娜惊呆了，她说，“什么？”但她立刻又恢复过来，“你又错了。”

他的面包给的是你，他要你活下去。

“哦，塔尼雅。”

“哦，达莎，别胡说了。”

你为什么要跟着我去邮局？

“我因为没能给奶奶写几句话觉得挺歉疚的。”

她盼着我们的信。

你写的东西对她来说太压抑了：你就是不能像我那样把事实遮掩过去。

或者这只是我原来的想法，”达莎说。

“我给她写了几句让她高兴的话。”

我没有跟踪你们。

我看到你的时候你们已经在邮局门口了。

“我们先去了商店。”

塔季雅娜起身把另一条椅子腿扔到炉子里。

一条椅子腿可支撑不了整夜，不过她们又得省着用。

在亚历山大把桌子给她们锯开的时候，塔季雅娜还没意识到她们是多么想暖和一点。

整张桌子已经烧完了。

还剩下四把椅子。

在亚历山大刚把吃的给她们带来时，塔季雅娜还没意识到她们是多么想吃饱。

现在那袋土豆已经光了。

橘子也没了。

只剩了点大麦。

然后塔季雅娜重新回到床前，把达莎盖的毯子和大衣又往上拉了拉，随后自己也爬上床，她想转

<<青铜骑士>>

身冲着墙。

但她做不到。

有几分钟时间她们谁都没开口。

达莎慢慢转过身来面对着塔季雅娜。

“我希望他死在前线，”她轻声说。

“别那么说，”塔季雅娜说，想在身上划个十字，但冰凉的胳膊又没法从暖暖的毯子里抽出来。她太虚弱了，经不起情绪的激动了。

火很决就会熄灭的。

她们就会又一次沉入茫茫无尽的黑暗：她们都已经透支了，支撑不住了。

塔季雅娜想，她们俩太虚弱了，再也经不起心碎了。

但当达莎说，“我看到你和他了，我看到你们相互凝视的样子了”时，塔季雅娜意识到，不对，她们还没有太虚弱。

“达申卡，你到底在说什么？”

根本就没有什么凝视。

我的帽子一直遮住半张脸。

我都不知道你在说些什么。

” “他站在楼梯下面。

你站在第二级台阶上。

你滑了一下，他扶住了你。

他对你说了些什么，你望着他，点了点头、然后你们就对望着。

你走上楼梯。

他站在下面一直望着你。

我全都看到了。

”

<<青铜骑士>>

媒体关注与评论

译后记 一个是瘦小、善良、勇敢、无私的俄罗斯少女塔季雅娜，一个是高大、英俊、热情、耿直、背负着沉重历史负担的红军军官亚历山大，他们在希特勒悍然入侵苏联的那天，在列宁格勒的街头不期而遇。

她挤不进抢购的狂潮，反而买了一只冰淇淋犒劳自己，坐在车站的凳子上享受在如此喧嚣狂乱背景下几乎不太可能的那么一刻安逸闲暇；他在执行巡逻任务，本该从街道的那一边匆匆走过。

这时候，他们的目光相遇了，他停住了脚步，穿过大街朝她这边走来，而她呆望得连冰淇淋化了都没有察觉……本来可以多么完美，“死生契阔，与子相悦”，但他们却生逢20世纪最残酷的大战，他们生活的列宁格勒将经历长达900天的围城，随之而来的将是轰炸、饥馑和严寒，而且塔季雅娜发现她姐姐也疯狂地爱着亚历山大，而且亚历山大在她17岁生日的那天告诉她，他的父母其实都是美国人，左派知识分子，他们自愿抛弃祖国投奔红色苏联，但最终却被指控为特务而双双被害，他九死一生、隐姓埋名才幸存下来…… 又一部真正意义上的爱情与战争的史诗轰然拉开大幕，在你还没作好心理准备的一瞬间就会将你完全俘获，令你猝不及防。

在战争、轰炸、严寒、饥馑、自私以及背叛之上岿然挺立着的就是那个貌似弱不禁风的少女，在战争与谎言的废墟上冲天翱翔着的是塔季雅娜跟亚历山大生死相许的爱情。

宝琳娜·西蒙斯将一个堪称近年来最伟大的爱情故事历历展现在我们眼前，如果你曾为《荆棘鸟》的酷烈真情而战栗激动，如果你曾因《日瓦戈医生》穿透苦难的浪漫爱情心痛神驰，如果你永远难忘《乱世佳人》宏大的场景和斯佳丽坚忍不拔的个性，那这部《青铜骑士》就决不会令你失望，它会重新带你体验那种真正的痛心与舒畅、战栗与兴奋，会让你似乎重新回到你以为已永远逝去的年轻时代，那时候，你曾为了一种激情，为了一本小说而激动不已、彻夜难眠，喃喃念诵“问世间，情是何物，直教生死相许”…… 《青铜骑士》是著名美国俄裔女作家宝琳娜·西蒙斯(Paullina Simons)2001年的最新作品，配合新书的出版，作者与美国著名的Harper Collins出版公司联合举行了盛大的全国范围的巡回宣传活动，而书在正式出版前就已卖出了几乎所有欧洲国家(包括俄罗斯)的版权。

在此，我想引用几个美国最普通读者的读后感，以此印证我作为译者对这本书的盛赞：“从第一页开始，这个由爱、希望和战争结成的网就把你纠缠在其中，令你一分钟都舍不得放下……”“《青铜骑士》是一位朋友推荐给我的，我从第一页开始就被牢牢吸引住了，而且越陷越深，完全不能自拔。

我接连三天什么日常事务都无法进行，惟一的欲望就是读、读、读。

然后我终于翻到了最后一页，而我接下来的举动竟是把书翻过来重新读起。

我这辈子都从没做过这样的事，我读过的任何一本书都从没像《青铜骑士》这样给我这么大的影响……”“我仿佛同塔季雅娜跟亚历山大一道经历了这么多的苦难和激情，他们仿佛就在我身边，触手可及，可以肯定的是，他们还会继续陪伴我，直至一生。

我最钟爱的书一直是《乱世佳人》，而现在，《青铜骑士》已经取代了它的位置，占满了我的心”……本来不想写什么“后记”来着，觉得没有必要，一本好书有时是“说不得”的，那只能用心去体会，诉诸言语特别是文字之后会觉得特别“不像”，有时甚至会觉得南辕北辙。

但一开笔，自己读、译过程中郁积的强烈感受还是不由自主地宣泄而出，至于“像不像”也顾不得了，仅供读者参考吧。

另外，促使我想写个简单的“后记”交代一下的是以下几个与原书故事关系不大的事实：《青铜骑士》能以这样的面目呈现在您面前，首先要感谢朱志顺老师在俄罗斯人名、地名等涉及面极广的各种专用名方面的热情帮助，凡碰到这样的问题我都请朱老师把英文还原为俄文，最后根据俄文确定译名。

同样要感谢郑大民老师对我们两位年轻译者的信任以及最后审慎的审读加工。

本书的翻译从2001年6月开始，到2002年5月杀青，是我跟我妻子(当时还是我女朋友)合作的成果，我们曾戏称我们是在像杨过跟小龙女一样一起练“玉女心经”，结果虽练不成“绝世武功”，相信起码做到了“双剑合璧、心意相通”，希望对得起塔季雅娜跟亚历山大伟大卓绝的爱情。

最后，感谢每一位打开、阅读这本战争与爱情大书的读者，相信您不会感到不悔。

<<青铜骑士>>

冯 涛 2003 . 1 . 16

<<青铜骑士>>

编辑推荐

《青铜骑士》兼有《乱世佳人》的精彩和《日瓦戈医生》的深刻，通过细节丰满并充满悬念的故事栩栩如生地刻画了两个金子般熠熠生辉的人物，他们忠贞的爱情、崇高的品格和百折不挠的意志在摧残大地和生灵的战火中得到升华。

<<青铜骑士>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>